

E1 - The Boy Forgotten by the World

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] Kai

An angel?

[00:16] Kai

A demon?

[00:23] Rinne

Who's there?

[00:25] Rinne

Please...

[00:27] Rinne

free me from these chains.

[00:33] Kai

You're asking me, a human, for help?

[00:38] Kai {M}

That can't be.

[00:40] Kai {M}

*Alternate races and humans have waged
a fierce war against each other.*

[00:45] Kai {M}

That's the history I know!

[00:48] Kai

That's... how it's supposed to be!

[00:52] Kai

Why doesn't anyone remember the real world?!

SIGN Why Does Nobody

Remember Me in This World?

[01:17] Ashran

Kai! Are you done yet?

[01:20] Saki

You know he always monitors
the graveyard for 300 seconds.

[01:23] Saki

Just wait, okay?

[01:25] Saki

There's no way Kai's going to stop

in the middle of it anyway.

[01:28] Ashran

Aw, come on!

[01:29] Ashran

Can't we just be done with it?!

[01:32] Kai

We can't do that.

[01:42] Kai

The demons,
wielders of mighty magical powers.

[01:46] Kai

The celestials,
demi-humans such as angels and elves.

[01:52] Kai

The spirits, creatures that possess
special kinds of bodies, such as ghosts.

[01:56] Kai

The mythical beasts,
colossal fierce beasts such as dragons.

[02:03] Kai

The war between these four races and humanity...

[02:06] Kai

We can't allow another Great War
of the Five Races to ever occur again.

[02:11] Kai

We, the Urza Federation, have an obligation
to observe this graveyard

[02:15] Kai

where the demons have been sealed away.

[02:19] Kai

Three hundred seconds.

[02:22] Kai

The graveyard shows no abnormalities.

[02:24] Kai

The demons are properly sealed.

[02:29] Ashran

He's always so serious.

[02:31] Saki

So what?

[02:33] Saki

Because of that, you and I
can take it easy.

[02:42] Ashran

Hey, Kai.

[02:44] Ashran

Tell me, has a sealed demon ever
escaped within the past hundred years?

[02:49] Kai

No.

[02:50] Kai

Our job as the Humanity Aegis Agency
is to make sure that never happens.

[02:54] Saki

That's a fair argument.

[02:56] Ashran

Ugh, but you know,

[02:58] Ashran

there are four of these
graveyards around the world.

[03:01] Ashran

Isn't it pointless if we're
the only ones serious about it?

[03:04] Kai

Of course the other sites
are also being taken seriously.

[03:08] Kai

If, by any chance,
a demon were to get out,

[03:11] Kai

it would be a catastrophe.

[03:13] Ashran

Well, yeah, but...

[03:16] Saki

Now, now, Kai.

[03:18] Saki

A demon *hasn't* gotten out,
and the world is at peace.

[03:22] Kai

I know.

[03:23] Kai

I just don't want to let my guard down.

[03:25] Kai

Watching over the graveyard is my duty.

SIGN Urza Federation

Vishal

SIGN Humanity Aegis Agency

Vishal Branch

[03:41] Mother B

Warning.

[03:42] Mother B

Kai Sakura Vento, low-rank soldier.

[03:45] Mother B

*It is extremely dangerous to use
a mythical beast type machine doll*

[03:48] Mother B

for combat training purposes.

[03:59] Kai

Not good enough?

[04:02] Saki

Watch out!

[04:05] Mother B

Stop signal confirmed.

[04:06] Mother B

Mythical beast dragon type
hologram deactivated.

[04:10] Saki

It was warning you so much.
You're pushing yourself too far.

[04:14] Saki

You're going to get hurt real bad someday.

[04:17] Kai

It'd be pointless training
if I didn't take the risk.

[04:21] Saki

I bet if you were born during
the Great War of the Five Races,

[04:24] Saki

your name would've gone down in history.

[04:27] Kai

Just like Prophet Sid?

[04:33] Kai

I'd be honored, but I'm not cut out for that.

[04:37] Saki

Prophet Sid, huh?

[04:39] Saki

I can't imagine a human
winning against those four heroes.

[04:46] Saki

The hero of the demons,
Dark Empress Vanessa.

[04:50] Saki

The hero of the celestials,
Heavenly Lord Alfrey.

[04:55] Saki

The hero of the spirits,
Spirit Sovereign Rikugen Kyoko.

[05:02] Saki

The hero of the mythical beasts,
Fang King Rath=IE.

[05:08] Saki

Just imagining them being around today...

[05:11] Kai

Prophet Sid defeated those four heroes...

[05:15] Kai

Using the shining sword that was given to him
by the Prophetic God, Arsla Solaka.

[05:20] Saki

It's uncertain whether Prophet Sid
and the shining sword even existed.

[05:25] Saki

There aren't any videos or photos of him,
unlike the heroes of the four races.

[05:29] Kai

Well, it doesn't hurt to wish
for someone like that to exist, right?

[05:38] Ashran

Ow...

[05:39] Saki

Come on, Ashran.
How long are you going to lie around?

[05:44] Saki

What do you guys want to do
for Jeanne's promotion celebration?

[05:47] Ashran

Huh? Wouldn't a bouquet of flowers
or something be good enough?

[05:52] Saki

You know,

[05:54] Saki

Jeanne is getting transferred
to the headquarters

[05:56] Saki

of the royal capital of Urzak, right?

[05:58] Saki

She's 17 years old, the youngest person
in history to be selected.

[06:01] Saki

She's an elite among elites!

[06:04] Saki

I'm sure she's already
going to be receiving bouquets.

[06:08] Saki

You sure you want our present
to be as ordinary as that?

[06:14] Kai

It's from Jeanne?

[06:17] Saki

"Tomorrow morning at 10:00 AM, meet me at the

9th terminal in front of the kitten statue"?

[06:21] Ashran

"And keep it a secret
from Saki and Ashran," what the...

[06:25] Kai

You've got it wrong.

[06:27] Kai

This isn't from Jeanne.

[06:28] Ashran

Kai, don't tell me you're in
a naughty relationship with Jeanne.

[06:33] Saki

Was it such a special text that you
had to make up that lousy lie about it?

[06:38] Kai

I'm going to go for a run.

[06:40] Ashran

Hey, wait up, ya bastard!

[06:42] Saki

Someone stop Kai!

[06:43] Saki

He's thinking of doing
naughty things to Jeanne!

[06:46] Kai

It's not like that!

[06:54] Jeanne

Kai, thanks for waiting.

[07:01] Kai

You're not usually on time like that.

[07:03] Kai

I thought I'd have to wait another hour.

[07:06] Jeanne

How rude!

[07:11] Jeanne

I'm transferring to Urzak next week,
so this is the least I could do, right?

[07:16] Jeanne

Besides...

[07:18] Jeanne

you're off duty today, aren't you?

[07:20] Jeanne

Why are you wearing such flashy clothes?

[07:24] Kai

I did my morning self training
and came straight here.

[07:27] Jeanne

You're probably the only one who's unfazed

by the idea of going shopping with me.

[07:32] Kai

Did you want to go shopping with someone else?

[07:34] Jeanne

Of course not!

[07:35] Jeanne

I'm being sarcastic!

[07:37] Jeanne

Well, that's what I like about you, Kai.

[07:47] Kai

By the way, what's our purpose
in shopping today?

[07:49] Jeanne

I wanted to get presents for Saki and Ashran.

[07:51] Kai

Huh?

[07:53] Jeanne

You three are planning
on getting me a present, right?

[07:57] Kai

You're going to ask *me* that?

[07:59] Jeanne

I want to give you guys
presents too, before I go to Urzak.

[08:03] Jeanne

It'll be the last time I'll see those two.

[08:05] Kai

Last time? Aren't you exaggerating it a bit?

[08:08] Kai

The transfer is at most two years, isn't it?

[08:10] Kai

You'll be back in no time as a cadet.

[08:14] Jeanne

By then, both Saki and Ashran

[08:15] Jeanne

will have finished their
military service and be civilians.

[08:21] Jeanne

We'll likely be the only ones

[08:23] Jeanne

who'll still be soldiers in the Humanity
Aegis Agency two years from now.

[08:27] Kai

Yeah, probably.

[08:32] Kai

Don't look like that.

[08:34] Kai

You're going to surpass your father,
the Urza Headquarters Chief, aren't you?

[08:37] Kai

You've said it to me dozens of
times since we were kids...

[08:41] Kai

Your goal.

[08:43] Jeanne

Your numbers are off.

[08:46] Jeanne

It's a hundred dozen times, isn't it?

[09:05] Jeanne

Thanks for coming with me.

[09:07] Jeanne

You really helped me make
some good purchases.

[09:09] Kai

I'm glad to hear that.

[09:15] Jeanne

You were ten years old, weren't you,

[09:17] Jeanne

when you wandered
into the demon graveyard?

[09:20] Kai

Yeah. It was when your father
took me along to go inspect it.

[09:25] Jeanne

I was so surprised.

[09:27] Jeanne

As soon as you came home, you were
telling us how you saw Sid's sword.

[09:33] Kai

Yeah...

[09:55] Kai

Though I don't bring it up since
no one would believe me.

[09:58] Jeanne

But wasn't it then

[10:00] Jeanne

that you started to say that it's your "duty"

[10:01] Jeanne

to make sure that the demons
don't emerge from the graveyard?

[10:05] Kai

I still feel that way.

[10:07] Jeanne

Yeah.

[10:08] Jeanne

That's why you'll still be in the Humanity
Aegis Agency in two years.

[10:14] Jeanne

Hey, Kai. Where do you think
we'll be in the future?

[10:18] Kai

In the future?
Well, you're coming back in two years, right?

[10:22] Jeanne

No. I mean even after that.

[10:27] Jeanne

Kai...

[10:29] Jeanne

If I...

[10:32] Kai

Huh?

[10:33] Jeanne

Huh?

[10:35] Kai

Jeanne!

[10:37] Kai

Jeanne!

[10:38] Jeanne

What are you going on about?

[10:40] Kai {M}

Am I... the only one who sees this happening?

[10:45] Jeanne

Um, you know if you call my name
in front of all these people...

[10:49] Jeanne

Does that mean I can get
my hopes up for various things?

[10:55] Kai

Jeanne!

[11:00] Last Risers

World reincarnation activated.

[11:02] Last Risers

Executing the overwriting of the world.

[11:12] Kai

Where am I?

[11:16] Kai

What is happening...

SIGN Why Does Nobody

Remember Me in This World?

SIGN Why Does Nobody

Remember Me in This World?

[11:34] Kai

Is someone there?!

[11:47] Kai

A demon?

[11:49] Jet Black Demon

A human.

[11:55] Kai

Is that magic?!

[11:57] Jet Black Demon

Disappear!

[12:11] Kai {M}

A real demon?

[12:31] Jet Black Demon

He canceled my magic?

[12:34] Kai

A modified elven bullet.

[12:36] Kai

It's a bullet created using
elven magic as its base.

[12:45] Jet Black Demon

Burn!

[13:19] Kai

That was the modified drake bullet that
reproduces mythical beast breath.

[13:23] Kai

It's my first time actually using one, but...

[13:27] Kai

I was able to move just like in training.

[13:29] Kai

My equipment, and myself...

[13:32] Kai

I can fight against demons!

[13:34] High-Rank Demon

What are you?

[13:39] High-Rank Demon

A human?

[13:40] High-Rank Demon

Are you saying that a human
has defeated a demon?

[13:45] Kai

You sure are good at speaking
the human language.

[13:50] High-Rank Demon

The most effective way to give orders
to a slave is by using its own language.

[13:56] Kai

Did you say... slave?

[13:58] High-Rank Demon

Human, you smell dangerous.

[14:02] High-Rank Demon

Disappear!

[14:05] Saki

Close your eyes!

[14:13] Saki

Move out!

[14:17] Saki

Wanderer secured.

[14:19] Saki

We're heading back now.

[14:22] Saki

What parts are you from?

[14:25] Kai

Saki?!

[14:26] Saki

How do you know my name?

[14:28] Kai

What are you talking about?

[14:30] Kai

It's me, Kai.

[14:32] Saki

Kai?

[14:35] Saki

Hey, have you heard
the name Kai before?

[14:39] Kai

Ashran!

[14:41] Kai

You're Ashran, aren't you?!

[14:42] Ashran

Y-Yeah? Sorry, have we met?

[14:46] Ashran

Hey, are you all right?

[14:48] Saki

He's still rattled from
the demon attack, I'm sure.

[14:55] Kai

You guys don't remember me?

[15:00] Kai

We were in the same unit
in the Humanity Aegis Agency.

[15:05] Saki

Humanity Aegis Agency?

[15:07] Saki

We're soldiers of the resistance.

[15:09] Kai

Resistance?

[15:11] Saki

You don't even know that?

[15:13] Kai

What in the world is...?

[15:15] Saki

There's no way you don't know about the resistance, the Human Rebel Army.

[15:21] Kai

I'm sorry.

[15:22] Kai

I really don't know what's going on.

[15:26] Kai

Could you tell me what's going on in this world?

[15:33] Ashran

There was a war called the Great War of the Five Races, and humanity lost.

[15:38] Kai

Humanity... lost?

[15:41] Ashran

That was over 30 years ago.

[15:44] Ashran

Cities around the world were taken over by the other four races.

[15:50] Kai

So... what happened to the humans?

[15:53] Kai

Are they okay?

[15:54] Saki

We're running and hiding. Barely.

[16:00] Kai

Is this Vashal?

[16:01] Ashran

Hey, you remember place names, at least.

[16:05] Kai

Yeah.

[16:11] Ashran

Right now, the other four races are ruling the world

[16:14] Ashran

while fighting each other over territory.

[16:16] Saki

The Urza Federation

was taken over by the demons,

[16:19] Saki

so all we could do was
abandon the cities and run.

[16:26] Ashran

Welcome...

[16:28] Ashran

to the human city, Neo Vashal.

[16:34] Little Girl {Background}

I want that!

[16:37] Ashran

We took the underground space
that was still intact

[16:39] Ashran

and remodeled it into an underground city.

[16:41] Ashran

It's a pretty good one, isn't it?

[16:43] Saki

And so we protect the people

[16:46] Saki

and continue to fight back
against the four races.

[16:48] Saki

That's who we are; the resistance.

[16:53] Ashran

What's up?

[16:54] Kai

Um, why did humanity lose
the Great War of the Five Races?

[17:00] Ashran

Why?

[17:01] Saki

You saw those demons, didn't you?

[17:03] Saki

Those things attack us in groups.

[17:06] Saki

Humans couldn't possibly beat them.

[17:08] Ashran

Right. Plus the races each have a
head boss, whom they refer to as a hero.

[17:13] Ashran

They're extraordinarily strong individuals.

[17:15] Kai

But what about Prophet Sid?

[17:18] Ashran

Prophet Sid?

[17:20] Saki

Who's that?

[17:22] Kai

You really don't know him?

[17:25] Kai

There's supposed to be a human hero
who defeated the four races.

[17:29] Ashran

If we had someone like that
we wouldn't be living underground like this.

[17:36] Ashran

Oh, the main corps have arrived.

[17:39] Kai

Main corps?

[17:39] Townspeople

Jeanne-sama!

[17:40] Ashran

You see, there are several other
human cities out there.

[17:43] Ashran

There's a resistance garrison in each one,
overseen by the main corps.

[17:48] Saki

The commander of the resistance is a savior
to the people of the Urza Federation.

[17:53] Townspeople

It's the commander!

[17:54] Townspeople

They're back!

[17:55] Townspeople

Jeanne-sama!

[17:57] Townspeople

Jeanne-sama!

[17:58] Townspeople

Welcome home!

[17:59] Saki

Isn't he the handsomest? Jeanne-sama...

[18:03] Kai

Jeanne!

[18:08] Saki

We have been waiting for you, Jeanne-sama.

[18:11] Ashran

No abnormalities in the Vishal district.

[18:13] Ashran

We will continue to do
our best to ensure security.

[18:16] Jeanne

Good work.

[18:17] Jeanne

I appreciate your dedication.

[18:20] Jeanne

Who is this? I haven't seen him before.

[18:22] Saki

We secured him on the surface.

[18:24] Saki

He goes by the name Kai,

[18:26] Saki

but it seems his memories are a bit confused.

[18:29] Ashran

He doesn't seem to be a bad guy, so there's nothing for you to worry about, Jeanne-sama.

[18:33] Jeanne

I see. Goodbye, then.

[18:44] Kai

Wait, Jeanne!

[18:46] Kai

It's me, Kai!

[18:48] Kai

You were shopping with me a few moments ago!

[18:51] Kai

You said you wanted to give presents to Saki and Ashran before you headed to Urzak!

[18:57] Jeanne

What are you talking about?

[18:59] Jeanne

It seems you've mistaken me for someone else.

[19:04] Kai

You really don't remember?

[19:08] Jeanne

I'm sorry.

[19:09] Jeanne

I have a meeting to attend, so if you'll excuse me...

[19:13] Kai

Why are you dressed like that?

[19:16] Kai

Why are you pretending to be a guy?!

[19:19] Kai

You said you wanted to surpass your father as a daughter!

[19:24] Kai

And yet...

[19:26] Falin

What do you think you're doing?

[19:29] Jeanne

That's enough, Falin. Let him go.

[19:34] Saki

Hey, Kai! What are you doing?!

[19:36] Townspeople {Background}

What's with him? So rude!

[19:37] Ashran

Just rest today, all right?

I'll let you use my room.

[19:54] Kai

What is going on?

[19:57] Kai {M}

No matter how many times

I look through the documents,

[19:59] Kai {M}

the only records missing

are of me and Prophet Sid.

[20:04] Kai

Is this a world where Sid never existed,

[20:07] Kai

and humanity lost

the Great War of the Five Races?

[20:13] Kai

Wait. If Sid doesn't exist,

[20:16] Kai

and humanity lost in the Great War

of the Five Races, then...

[20:20] Kai

why do graveyards

to seal away the four races exist?!

[20:28] Saki

Graveyards?

[20:29] Saki

Never heard of them.

[20:31] Kai

Okay, thanks.

[20:34] Kai

Ashran, can I borrow the car?

[20:37] Kai

I'll be back by midday.

[20:39] Ashran

Sure.

[20:41] Ashran

Here.

[20:41] Kai

Thanks.

[20:43] Saki

Hey, Ashran!

[20:44] Ashran

Hm? Huh?

[20:46] Ashran

I just reflexively...

[20:56] Kai

*The demons keep careful watch
over the urban areas.*

[21:11] Kai

This is my first time coming here alone.

[21:19] Kai

The blockade stone was removed?

[21:25] Kai

It's leading to the inside.
Then just ahead should be...

[21:36] Kai

That's...

[21:45] Kai

Sid's sword.

[21:52] Kai

I knew it. The legends of Sid were true.

[22:08] Old Man'S Voice

You who have been enveloped
in the hatred of fate,

[22:12] Old Man'S Voice

do not relinquish this sword—

[22:14] Old Man'S Voice

the world coordinate key; the Code Holder.

[22:18] Kai

The Code Holder?

[22:28] Rinne

Someone...

[22:31] Rinne

Please...

[22:33] Rinne

Save...

[22:40] Kai

I'm not in the graveyard?

[22:46] Kai

Is that...

[23:11] Kai

A girl?

[23:14] Kai

An angel?

[23:17] Kai

A demon?

[23:21] Rinne

Who's there?

[23:25] Rinne

Please...

[23:29] Rinne

free me from these chains.

SIGN Episode 1

"The Boy Forgotten by the World"

Revision #1

Created 2025-06-09 02:17:36 UTC by whimsee

Updated 2025-06-09 02:17:37 UTC by whimsee